

YAMAHA

MUSIC LABORATORY SYSTEM TEACHING CONSOLE

MUSIKLABORSYSTEM LEHRKONSOLE

SYSTEME DE LABORATOIRE MUSICAL CONSOLE D'ENSEIGNEMENT

SISTEMA DE LABORATORIO MUSICAL CONSOLA DE ENSEÑANZA

MLC-16

Operating Manual

Table of Contents

1. FEATURES OF THE MLC-16 TEACHING CONSOLE	2
2. OPERATION GUIDE	3/4
3. AUXILIARY JACKS	5
4. HOW TO SET UP THE SYSTEM	6
5. SETTING UP THE CLASS	7
6. SPECIFICATIONS	7

Bedienungsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1. AUSSTATTUNGSMERKMALE DER LEHRKONSOLE MLC-16	8
2. BEDIENUNGSFÜHRER	9/10
3. ANSCHLUSSBUCHSEN	11
4. SYSTEMAUFBAU	12
5. KLASSENAUFBAU	13
6. TECHNISCHE DATEN	13

Mode d'emploi

Table des matières

1. CARACTERISTIQUES DE LA CONSOLE D'ENSEIGNEMENT MLC-16 ...	14
2. GUIDE DE FONCTIONNEMENT	15/16
3. PRISES AUXILIAIRES	17
4. COMMENT MONTER LE SYSTEME	18
5. REPARTITION DE LA CLASSE	19
6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	19

Manual De Operaciones

Indice

1. CARACTERISTICAS DE LA CONSOLA DE ENSEÑANZA MLC-16	20
2. GUIA DE OPERACION	21/22
3. TOMAS AUXILIARES	23
4. AJUSTE DEL SISTEMA	24
5. FORMACION DE LA CLASE	25
6. ESPECIFICACIONES	25



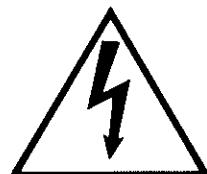
CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.
SEE BOTTOM ENCLOSURE FOR GRAPHIC SYMBOL MARKINGS.

Explanation of Graphical Symbols

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.



IMPORTANT SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

INFORMATION RELATING TO POSSIBLE PERSONAL INJURY, ELECTRIC SHOCK, AND FIRE HAZARD POSSIBILITIES HAS BEEN INCLUDED IN THIS LIST.

WARNING—When using electronic products, basic precautions should always be followed, including the following:

1. Read all Safety and Installation Instructions, Explanation of Graphical Symbols, and assembly instructions (where applicable) BEFORE using your Yamaha electronic product. Check unit weight specifications before you attempt to move this instrument!

2. Main Power Supply Verification: Your Yamaha electronic product has been manufactured specifically for the main supply voltage used in your area. If you should move, or if any doubt exists, please contact your dealer for instructions. The main supply voltage required by your electronic product is printed on the name plate on the bottom of the unit.

3. This product may be equipped with a polarized line plug (one blade wider than the other). If you are unable to insert the plug into the outlet, contact an electrician to have your obsolete outlet replaced. Do NOT defeat the safety purpose of the plug. Yamaha products not having polarized plugs incorporate construction methods and designs that do not require line plug polarization.

4. **WARNING**—Do NOT place objects on your electronic product's power cord or place the unit in a position where anyone could trip over, walk over, or roll anything over cords of any kind. Do NOT allow your electronic product or its bench to rest on or be installed over cords of any type. Improper installations of this type create the possibility of a fire hazard and/or personal injury.

5. Environment: Your electronic product should be installed away from heat sources such as a radiator, heat registers and/or other products that produce heat. Additionally, the unit should not be located in a position that exposes the cabinet to direct sunlight, or air currents having high humidity or heat levels.

6. Your Yamaha electronic product should be placed so that its location or position does not interfere with its proper ventilation.

7. Some Yamaha electronic products may have benches that are either a part of the product or supplied as an optional accessory. Some of these benches are designed to be dealer assembled. Please make sure that the bench is stable before using it. The bench supplied by Yamaha was designed for seating only. No other uses are recommended.

8. Some Yamaha electronic products can be made to operate with or without the side panels or other components that constitute a stand. These products should be used only with the components supplied or a cart or stand that is recommended by the manufacturer.

9. Do not operate for a long period of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.

10. Do not use your Yamaha electronic product near water or in wet environments. For example, near a swimming pool, spa, or in a wet basement.

11. Care should be taken so that objects do not fall, and liquids are not spilled, into the enclosure through openings.

12. Your Yamaha electronic product should be serviced by a qualified service person when:

- a. The power-supply cord or plug has been damaged; or
- b. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the product; or
- c. The product has been exposed to rain; or
- d. The product does not operate, exhibits a marked change in performance; or
- e. The product has been dropped, or the enclosure of the product has been damaged.

13. When not in use, always turn your Yamaha electronic product "OFF". The power-supply cord of the product should be unplugged from the outlet when it is to be left unused for a long period of time. Notes: In this case, some units may lose some user programmed data. Factory programmed memories will not be affected.

14. Do not attempt to service the product beyond that described in the user-maintenance instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

**PLEASE KEEP THIS MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE!**

1. CARACTERISTICAS DE LA CONSOLA DE ENSEÑANZA MLC-16

El laboratorio musical es un sistema que mejora la enseñanza musical en clase permitiéndole al profesor un margen más amplio de funciones y una estructura más efectiva del tiempo de enseñanza disponible. La consola de enseñanza MLC-16 Yamaha es el equipo más actualizado de su tipo y ofrece el margen más amplio de funciones para una ense-

ñanza efectiva del teclado en grupo. Usando la consola de enseñanza MLC-16 son posibles el estudio individual y en grupo. El profesor puede formar a los estudiantes en pequeños grupos que pueden ser de dos, tres o cuatro estudiantes o en cualquier otras combinaciones deseadas. A través de los juegos de auriculares/micrófonos, el profesor

puede monitorizar y comunicarse con cualquier estudiante individual, grupo o la clase entera. Por ejemplo, en una lección típica, el profesor puede empezar dando a cada estudiante una parte para practicar individualmente, y luego proceder a la práctica de las partes en grupos pequeños antes de formar un conjunto con la clase entera.

ESTUDIO INDIVIDUAL

Usando la función de interpretación de solos (SOLO), el sistema permite que cada estudiante practique los ejercicios e interpretaciones sin molestar a los otros estudiantes. También permite que el profesor monitoree cada trabajo de los estudiantes e instruya a cada estudiante verbalmente y con demostraciones.

La música grabada también se puede reproducir en el sistema y ser dirigida a estudiantes individuales como sea necesario.

Con esas técnicas, el estudiante podrá concentrarse en lo que tiene que escuchar.

Las ventajas principales de la enseñanza de la función SOLO son que ayudan a solucionar el problema de las diferencias individuales dentro de la clase especialmente cuando:

- El estudiante A puede interpretar una parte fácilmente mientras que el estudiante B tiene que practicar esa misma parte varias veces.
- Se pide a los estudiantes que realicen sus propias variaciones de un tema.
- Se pide a los estudiantes que busquen un acorde que armonice con una melodía dada.

La función SOLO permite la asignación del trabajo apropiado para las necesidades particulares de cada estudiante.

ESTUDIO EN GRUPO

La consola MLC-16 permite al profesor dividir la clase en hasta cuatro grupos de estudio.

El estudio en grupo es particularmente útil cuando los estudiantes necesitan practicar partes en conjunto o estudiar la relación entre los acordes y la melodía.

El estudio en grupo pequeño también anima a los estudiantes a establecer su independencia a través de la discusión y críticas de las interpretaciones de los demás.

Los estudiantes, cuando están agrupados pueden comunicarse con todos los miembros del grupo interpretando o hablando.

El agrupamiento selectivo también permite al profesor cambiar de diferencias individuales a ventajas.

ESTUDIO EN PAREJAS

El estudio en parejas es útil para el estudio de dos elementos en contraste como por ejemplo:

- Melodía y contramelodía
- Partes de voces (por ejemplo, soprano y alto)
- Melodía y bajo, melodía y acordes, etc.

Se pueden estudiar un margen de elementos en contraste por parejas diferentes al mismo tiempo.

Las ventajas del estudio por parejas son:

- Un estudiante más avanzado puede ayudar a un estudiante menos capacitado a aprender una parte.
- La pareja puede practicar la misma parte y confirmarla.
- La pareja puede juntar dos partes diferentes.
- La pareja puede practicar dos partes diferentes en conjunto y confirmarlas.

COMUNICACION DEL PROFESOR

El profesor puede comunicarse en cualquier momento, verbalmente o mediante demostraciones con:

- Estudiantes individuales (uno solo o en combinación)
- Parejas
- Grupos
- La clase entera

El sistema permite al profesor comunicarse sobre los sonidos del sistema o suprimiéndolos de forma que sólo se puede escuchar al profesor.

DEMOSTRACION

Las interpretaciones de profesor o de los estudiantes pueden ser demostradas como ejemplos, acompañamientos o para la interpretación en conjunto.

ENTRADA DESDE FUENTES EXTERIORES

La consola MLC-16 tiene dos tomas de entradas exteriores — TAPE PLAY y AUX IN. Permiten la introducción en el sistema de sonidos de sintetizadores y otros instrumentos musicales en adición a los sonidos grabados.

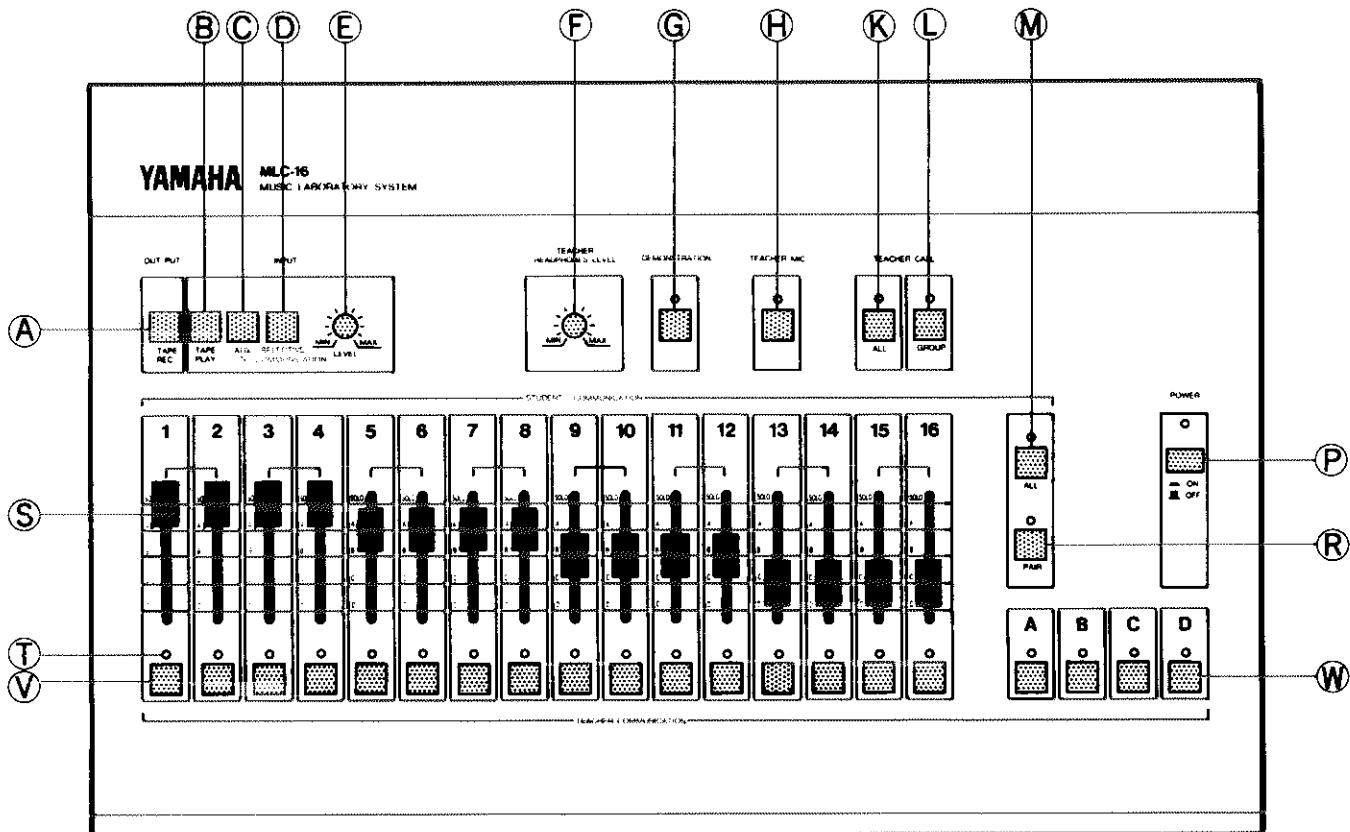
GRABACION Y REPRODUCCION DE CINTAS

Si se utiliza una grabadora de cintas, se puede realizar la grabación y reproducción de sonidos dentro del sistema. Es una facilidad útil para formar partes de conjunto y para revisar el trabajo. También permite que el profesor construya una librería de las grabaciones apropiadas para ser utilizadas en el futuro.

COMUNICACION SELECTIVA

La función de comunicación selectiva permite al profesor comunicarse mediante la voz con estudiantes individuales o grupos durante el sonido o música del acompañamiento, ritmo automático o libreto musical ROM de la Clavinova desde una fuente externa mientras se envía a la clase entera.

2. GUIA DE OPERACION



- A** Grabación de cintas (TAPE REC)
Se utiliza para grabar desde el sistema usando una grabadora de cintas. Seleccione las interpretaciones individuales o en grupo usando los selectores de estudiante individual , selectores de grupo o botón ALL . La interpretación del profesor también puede ser grabada.
- B** Reproducción de cintas (TAPE PLAY)
Presione cuando suministre música grabada al sistema.
- C** Toma de entrada auxiliar (AUX IN)
Se utiliza cuando se utilizan fuentes de sonido exteriores al sistema — tales como señales de sintetizadores, otros instrumentos musicales o sonidos grabados.
- D** Comunicación selectiva (SELECTIVE COMMUNICATION)
Si se presiona el botón SELECTIVE COMMUNICATION mientras no hay ninguno de los selectores de estudiante individual o de grupo presionado, lo siguiente se envía a todos los estudiantes:
1) Salida desde el instrumento del profesor (incluyendo el ritmo automático, libreto musical ROM de la Clavinova, Colección de discos orquestales, etc.)
2) El sonido de una fuente conectada a las tomas AUX IN cuando el botón AUX IN está presionado.
- E** Nivel (LEVEL)
Se utiliza para control el nivel de entrada.
- F** Nivel de los auriculares del profesor (TEACHER HEADPHONES LEVEL)
- G** Demostración (DEMOISTRATION)
Se utiliza para dirigir la demostración de los estudiantes a la clase. Los estudiantes que demuestren son elegidos mediante la presión del botón DEMOISTRATION con los selectores de estudiante individual o selectores de grupo .
- H** Micrófono del profesor (TEACHER MIC)
Se utiliza para dar las instrucciones y consejos a los estudiantes cuando se monitoree el trabajo de los estudiantes usando los selectores de estudiante individual o selectores de grupo .
- I** Llamada del profesor (TEACHER CALL)
Estos controles dan prioridad a la voz del profesor desactivando todos los demás sonidos del sistema. El botón GROUP se utiliza con los selectores de grupo .
- J** Botón de todos los estudiantes (ALL)
El profesor y todos los estudiantes pueden comunicarse.
- K** Activación/desactivación de la alimentación (POWER ON/OFF)
La conexión de la alimentación se muestra mediante la lámpara del indicador.

⑧ Botón de pareja (PAIR)

Cuando se presiona este botón, todas las estaciones de los estudiantes se emparejan — El estudiante 1 queda emparejado con el estudiante 2, el 3 con el 4, el 5 con el 6 etc.

Los estudiantes emparejados pueden conversar y escuchar las interpretaciones del otro.

En el modo PAIR, el profesor se comunica con una pareja de estudiantes al presionar los dos selectores de estudiante individual.

⑨ Interruptores deslizantes selectores de estudiante

(Posición SOLO). Con los interruptores en esta posición, los estudiantes estudian por si mismos y pueden escuchar sólo sus propias interpretaciones sin la interruptor de los demás estudiantes.

El profesor puede hablar a estudiantes individuales mediante el TE-ACHEP MIC  y los selectores de estudiante individual .

En la ilustración, los controles de estudiante 1, 2, 3 y 4 están en la posición SOLO.

(Posición GROUP). Cuando los interruptores están en la posición A, B, C o D, los estudiantes quedan agrupados y pueden comunicarse dentro del grupo.

En la ilustración, los estudiantes están agrupados como sigue:

Estudiantes:

5, 6, 7 y 8 en el grupo A
9, 10, 11 y 12 en el grupo B
13, 14, 15 y 16 en el grupo C

⑩ Luz de llamada de estudiante

Cuando un estudiante presiona el botón de llamada, la luz parpadeará en la posición apropiada.

La lámpara permanecerá encendida siempre que el profesor presiona un selector de estudiante individual  hasta que el profesor cancele la llamada presionando el botón otra vez.

⑪ Selectores de estudiantes individuales

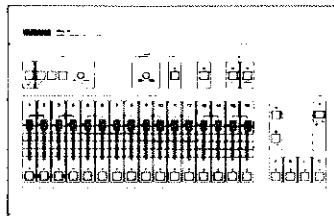
Se utilizan para las propuestas descritas encima y para que el profesor monitorice las interpretaciones de los estudiantes individuales.

⑫ Selectores de grupo

Se utilizan para las mismas funciones que los selectores de estudiantes individuales , pero para los grupos A, B, C, o D.

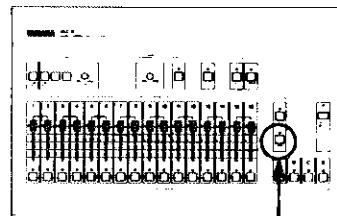
COMUNICACION DE LOS ESTUDIANTES

UNO SOLO



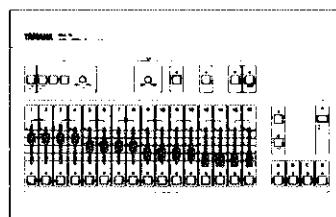
Ajuste los interruptores deslizantes en la posición SOLO

PAREJAS



Presione el botón PAIR

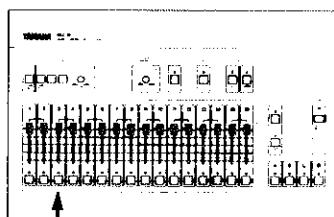
GRUPO



Ajuste los interruptores deslizantes en la posición A, B, C o D, la que se requiera

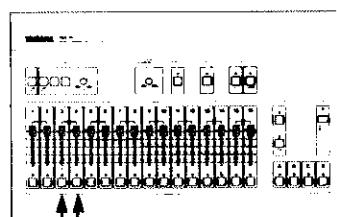
COMUNICACION DEL PROFESOR

Con un estudiante individual



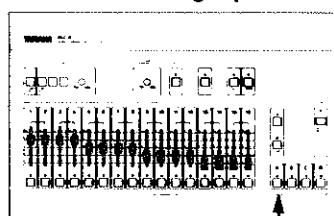
Presione el botón de estudiante individual

Con una pareja



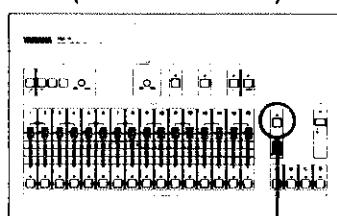
Presione los dos botones individuales adecuados

Con un grupo



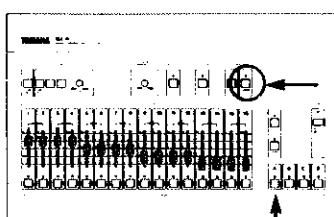
Presione el selector de grupo adecuado

Con todos los estudiantes (la clase entera)

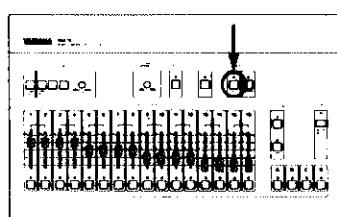


Presione el botón ALL

LLAMADA DEL PROFESOR

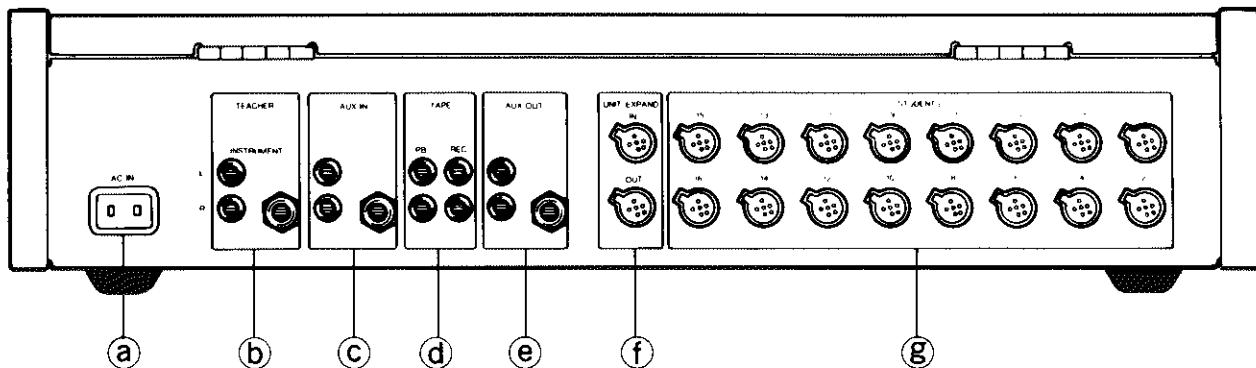


Presione el botón GROUP y el selector de grupo correspondiente (A, B, C o D)



Presione el botón ALL (el botón ALL tiene preferencia sobre todos los sonidos del sistema.)

3. TOMAS AUXILIARES



- Ⓐ Toma de entrada de alimentación de CA (AC IN)

El cable de alimentación de CA debe conectarse primero aquí, y luego a un tomacorriente de CA conveniente.

- Ⓑ Tomas de instrumento del profesor (TEACHER INSTRUMENT)

Seleccione la toma que se corresponde con la clavija del cable de salida del instrumento del profesor. El sonido del instrumento del profesor siempre está disponible en la consola MLC-16.

PRECAUCION: No realice conexiones en la toma de auriculares y en las tomas de clavija RCA.

- Ⓒ Tomas de entrada auxiliar (AUX IN)

Estas tomas se pueden utilizar para recibir la salida de sintetizadores u otros instrumentos musicales.

PRECAUCION: No realice conexiones en la toma de auriculares y en las tomas de clavija RCA.

- Ⓓ Tomas de reproducción y grabación de cintas (TAPE PB y REC)

Cuando se utilice una grabadora de cassetes para grabar y reproducir las interpretaciones de los estudiantes/profesor, estas tomas deben conectarse a las tomas de salida y entrada apropiadas (grabación y reproducción) de la grabadora de cassetes.

NOTA: Las tomas AUX IN, TAPE PB y TAPE REC descritas encima corresponden a los selectores de entrada del panel de control mostrados en la página 21 como sigue:

TOMA	SELECTOR
Ⓐ AUX IN	→ Ⓐ AUX IN
Ⓑ TAPE PB	→ Ⓑ TAPE PLAY
Ⓒ TAPE REC	→ Ⓒ TAPE REC

- Ⓔ Tomas de salida auxiliar (AUX OUT)

Estas tomas permiten el envío del sonido de la MLC-16 a un sistema estéreo. Utilice un cable de conexión estándar.

PRECAUCION: No realice conexiones en la toma de auriculares y las tomas de clavija RCA.

NOTA: La MLC-16 no se puede conectar directamente a unos altavoces. Utilice altavoces con amplificador o un amplificador de potencia separado y un sistema de altavoces.

★ Usando la toma TAPE REC es posible grabar las interpretaciones del profesor y de los estudiantes. Sin embargo no es posible grabar simultáneamente el sonido de sintetizadores, otros instrumentos o la reproducción de una cinta.

★ Para grabar directamente una mezcla de las interpretaciones de los instrumentos del profesor y estudiantes u otros instrumentos musicales, o la reproducción de una cinta, la toma REC (INPUT) de la grabadora de cassetes debe conectarse a la toma AUX OUT Ⓑ que corresponda con el tamaño de la clavija del cable de conexión.

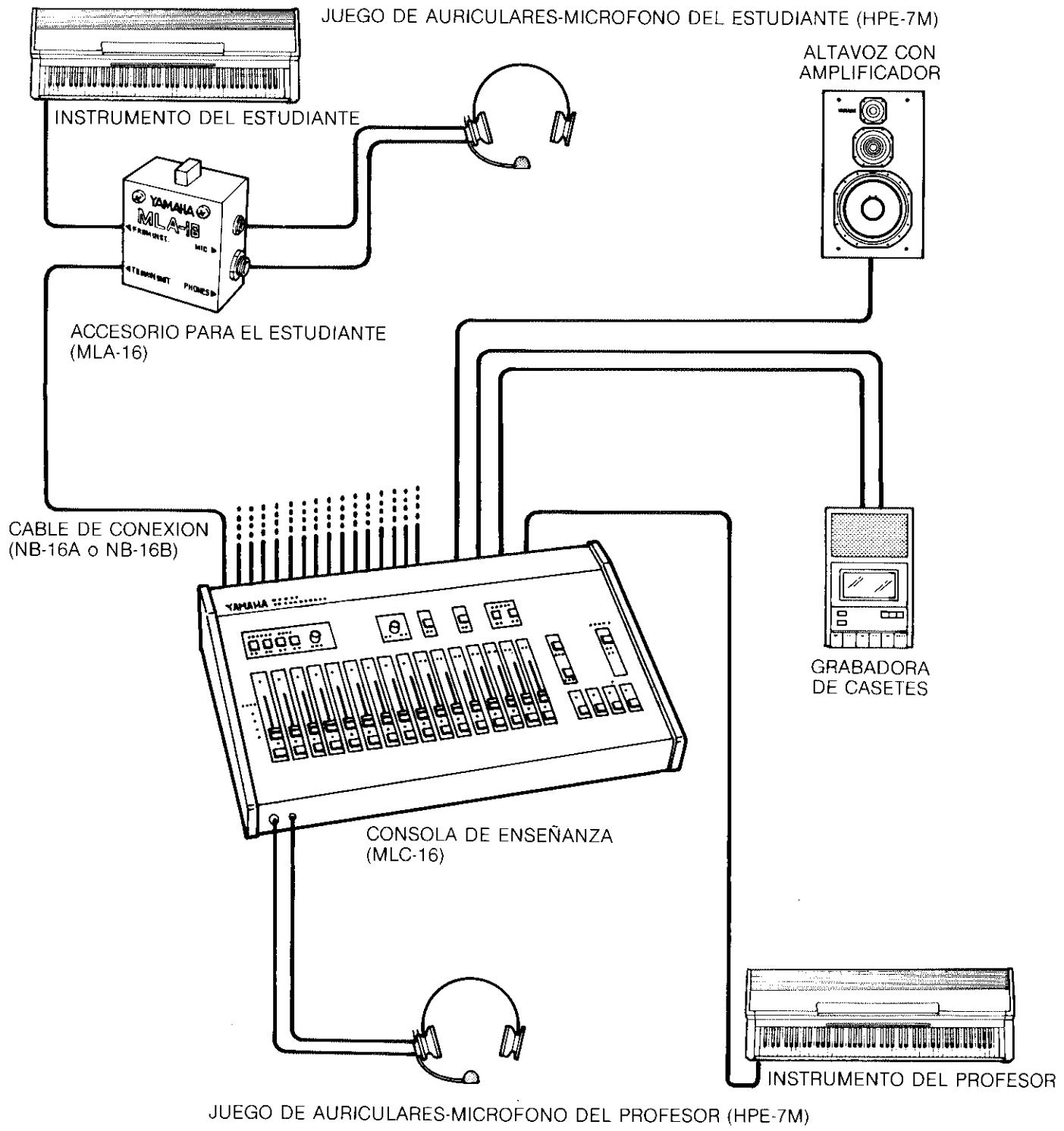
- Ⓕ Terminales de entrada/salida de expansión de la unidad (UNIT EXPAND IN y OUT)

Estos terminales se utilizan para conectar dos o más unidades MLC-16. Por ejemplo, si las unidades MLC-16 a ser conectadas son llamadas (I), (II), (III) ... (n), el terminal UNIT EXPAND OUT de la unidad (I) se ha de conectar al terminal UNIT EXPAND IN de (II), el terminal UNIT EXPAND OUT de (II) se ha de conectar al terminal UNIT EXPAND IN de (III), etc., hasta que se alcance la última unidad (n). Estas conexiones deben realizarse usando cables de conexión NB-16A o NB-16B. Esto hace posible que un solo profesor trabaje con cualquier número de estudiantes. Sin embargo, para lecciones en grupo, cada unidad funcionará como grupo separado, aunque por ejemplo (I), (II) y (III) se asignen como grupo A.

- Ⓖ Terminales para los instrumentos de los estudiantes (STUDENT INSTRUMENT)

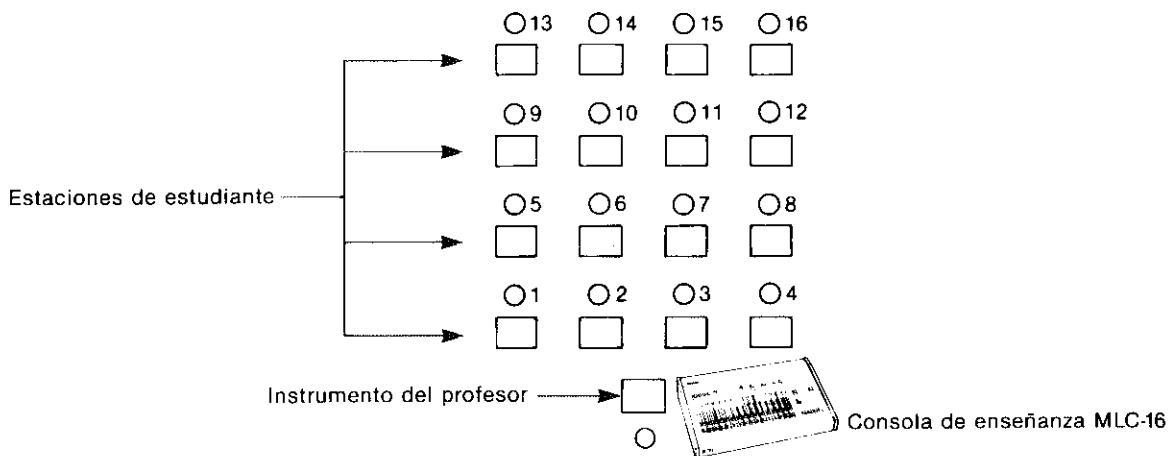
Estos se conectan a las unidades MLA-16 usadas por cada estudiante.

4. AJUSTE DEL SISTEMA



5. FORMACION DE LA CLASE

La consola de enseñanza MLC-16 sirve para cualquier número de estaciones de estudiante hasta 16. Si hay más de 16 estaciones de estudiante, pueden ser acomodadas usando una consola MLC-16 adicional.



INSTRUMENTOS DE LOS ESTUDIANTES

Se pueden seleccionar entre varios modelos. Se puede incluir un número de instrumentos de sensibilidad de pulsación en el grupo si así se desea.

Cada instrumento de los estudiantes se suministra con un accesorio MLA-16 que tiene un cable y clavija para la conexión en el instrumento a través de la toma de auriculares. El accesorio MLA-16 también tiene tomas para enchufar el juego de auriculares - micrófono y para el cable que conecta con la consola MLC-16. El accesorio MLA-16 también tiene incorporado el botón STUDENT CALL.

INSTRUMENTO DEL PROFESOR

Se puede seleccionar entre varios modelos. El instrumento del profesor normalmente tiene un margen más amplio de voces y características para permitir que el profesor añada color e interés a las demostraciones y conjuntos de la clase. El profesor puede utilizar dos instrumentos conectándolos a las tomas TEACHER INSTRUMENT y AUX IN.

PRECAUCION: No realice conexiones en la toma de auriculares y las tomas de clavija RCA.

Los cables utilizados para conectar los instrumentos de los estudiantes con el accesorio MLA-16 en la consola MLC-16 son de 5 metros de longitud (NB-16A) o de 10 metros de longitud (NB-16B).

La escuela debe asegurar la provisión adecuada de los puntos de alimentación de los instrumentos y debe proteger los cables para su seguridad y conveniencia.

6. ESPECIFICACIONES

AUX IN :	-20dBm, 20kΩ Min.
TAPE PB :	-20dBm, 20kΩ Min.
TAPE REC :	-10dBm, 105kΩ Min.
AUX OUT :	-10dBm, 105kΩ Min.
Dimensiones :	490 (An) x 300 (Prf) x 110 (Al) mm
Peso :	5,0 kg

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

For details of products, please contact your nearest Yamaha/ or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha-Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

**Yamaha Corporation of America,
Keyboard Division**
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9910

MIDDLE & SOUTH AMERICA

MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.,
Departamento de ventas**
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.
Tel: 686-00-33

BRASIL

Yamaha Musical Do Brasil LTDA.
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil
Tel: 55-11 853-1377

PANAMA

Yamaha De Panama S.A.
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso
3, Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama
Tel: 507-69-5311

OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America Corp.
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126,
U.S.A.
Tel: 305-261-4111

EUROPE

THE UNITED KINGDOM/IRELAND

Yamaha-Kemble Music(U.K.) Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL England
Tel: 0908-366700

GERMANY/SWITZERLAND

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AUSTRIA/HUNGARY

Yamaha Music Austria GmbH.
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: 0222-60203900

THE NETHERLANDS

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Verkoop Administratie**
Kanaalweg 18G, 3526 KL Utrecht, The Netherlands
Tel: 030-828411

BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,
Brussels-office**
Keiberg Imperiastraat 8, 1930 Zaventem, Belgium
Tel: 02-7258220

FRANCE

Yamaha Musique France, Division Claviers
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,
Home Keyboard Division**
Viale Italia 88, 20020 Lainate(Milano), Italy
Tel: 02-937-4081

SPAIN

Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain
Tel: 91-577-7270

PORTUGAL

Valentim de Carvalho CI SA
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,
Portugal
Tel: 01-443-3398/4030/1823

GREECE

Philippe Nakas S.A.
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece
Tel: 01-364-7111

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43
Göteborg, Sweden
Tel: 031-496090

DENMARK

Yamaha Scandinavia Filial Danmark
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark
Tel: 31-87 30 88

FINLAND

Fazer Music Inc.
Länsiäntuleentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland
Tel: 90-435 011

NORWAY

Narud Yamaha AS
Østerndalen 29, 1345 Østerås
Tel: 02-24 47 90

ICELAND

Páll H. Pálsson
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland
Tel: 01-19440

EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

Yamaha Europa GmbH.
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of
Germany
Tel: 04101-3030

AFRICA

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

MIDDLE EAST ASIA

ISRAEL

R.B.X. International Co., Ltd.
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel
Tel: 3-298-251

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Musique France, Division Export
BP70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

OTHER COUNTRIES

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

ASIA

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong
Tel: 3-722-1098

INDONESIA

PT. Yamaha Music Indonesia (Distributor)
PT. Nusantik
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 21-520-2577

MALAYSIA

Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,
Malaysia
Tel: 3-717-8977

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila
1200, Philippines
Tel: 2-85-7070

SINGAPORE

Yamaha Music Asia Pte., Ltd.
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore
Tel: 747-4374

TAIWAN

Kung Hsue She Trading Co., Ltd.
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.
Tel: 2-709-1266

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
933/1-7 Rama I Road, Patumwan, Bangkok,
Thailand
Tel: 2-215-0030

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,
Australia
Tel: 3-699-2388

NEW ZEALAND

Music Houses of N.Z. Ltd.
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,
Auckland, New Zealand
Tel: 9-640-099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation,
International Marketing Division**
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430
Tel: 053-460-2311

YAMAHA

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende radiostøj.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive communautaire 87/308/CEE.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder 87/308/EWG.

This product complies with the radio frequency interference requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/EEC.

Questo apparecchio è conforme al D.M.13 aprile 1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo Directivo 87/308/CEE.

YAMAHA CORPORATION

YAMAHA CORPORATION
P.O.Box 1, Hamamatsu, Japan

VM40530 JC AIR0PO1.2CP Printed in Japan